

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:
Декан филологического факультета
И.В. Тубалова
«15» марта 2022 г.



Рабочая программа дисциплины

Основы межкультурной коммуникации

по направлению подготовки

45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки :

Профессионально-деловая коммуникация на иностранных языках (английский и немецкий языки)

Форма обучения

Очная

Квалификация

Бакалавр


Год приема

2021

Код дисциплины в учебном плане: Б1.В.04.01

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

 Д.А. Олицкая

Председатель УМК

 Ю.А. Тихомирова

Томск – 2022

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

- УК-5 – способность учитывать разнообразие и мультикультурность общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах при межличностном и межгрупповом взаимодействии;
- ОПК-2 – способность использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;
- ПК-3 – способность осуществлять профессиональную деятельность в сфере межкультурной и межкультурной коммуникации, в том числе посредством перевода.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК 5.1. Учитывает историческую обусловленность разнообразия и мультикультурности общества при межличностном и межгрупповом взаимодействии;

ИУК 5.2. Интерпретирует разнообразие и мультикультурность современного общества с позиции этики и философских знаний;

ИУК 5.3. Осуществляет коммуникацию, учитывая разнообразие и мультикультурность общества;

ИОПК 2.1. Демонстрирует знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;

ИПК 3.1. Знает основные положения теории перевода и теории межкультурной коммуникации;

ИПК 3.2. Осуществляет межкультурную и межкультурную коммуникацию для решения задач профессиональной деятельности.

2. Задачи освоения дисциплины

– Сформировать представление о культурно-антропологическом взгляде на человека, его образе жизни, системе ценностей, восприятие мира;

– Получить представление об особенностях взаимодействия языка и культуры, определяющих специфику речевого поведения участников межкультурной коммуникации;

– Освоить основные термины и положения теории межкультурной коммуникации;

– Научиться применять понятийный аппарат и положения теории межкультурной коммуникации при осмыслении основных проблем межкультурной коммуникации;

– Научиться применять положения теории межкультурной коммуникации для решения практических задач профессиональной деятельности;

– Развить навыки и умения межкультурного общения для решения задач профессиональной деятельности.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, является обязательной для изучения.

4. Семестр освоения и форма промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 2, зачет.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: Основы филологии, Введение в литературоведение, Введение в языкознание, История зарубежной литературы, Основы цифровой грамотности.

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 часов, из которых:

- лекции: 30 ч.;
- семинарские занятия: 0 ч.
- практические занятия: 20 ч.;
- лабораторные работы: 0 ч.

в том числе практическая подготовка: 0 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Тема 1. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина

Межкультурное общение в современном мире. Становление межкультурной коммуникации в России и за рубежом. Функционализм и культурный релятивизм как методологические основы межкультурной коммуникации. Методы изучения культурных систем и межкультурных коммуникаций.

Тема 2. Сравнительное изучение культур

Трактовка сюжета о «трех медведях» в русской и иностранных сказках. Происхождение сюжета. Сравнительный анализ сюжета и культурологический комментарий сказок о «трех медведях» на английском, русском, немецком и французском языках. Соотношение языка и культуры.

Тема 3. Понятие культуры

Обыденное и научное понимание культуры. Сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации. Культурные нормы и их роль в культуре. Инкультурация и социализация.

Тема 4. Символы культур и их значение для межкультурной коммуникации

Определение символа. Символы в культуре. Официальные и неофициальные символы Великобритании, США и РФ и их значение для межкультурного общения.

Тема 5. Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры

Определение понятий «коммуникация», «общение». Виды и модели коммуникации. Коммуникация и культура. Языковой и культурный барьеры при межкультурной коммуникации и средства их преодоления (изучение иностранных языков, перевод и т.д.)

Тема 6. Источники информации о культурной специфике нации

Язык, культура и национальный характер. Национальная литература, шутки, анекдоты, фольклор, суеверия и пр. Культурно обусловленные ритуалы общения.

Тема 7. Культурная идентичность

Понятия культурной идентичности и антропоцентризма. Сущность этноцентризма.

Тема 8. Путешествие как способ познания себя и чужого, а также развития межкультурной восприимчивости

Сущность понятий «свой» и «чужой». Путешествие и туризм.

Тема 9. Динамика культуры

Источники и механизмы изменений культуры. Изменения культуры в эпоху глобализации. Значения культурных изменений для взаимодействия культур. Язык и

национальная безопасность. Судьбы национальных языков и культур в эпоху глобализации. Глобальный язык.

Тема 10. Этнические стереотипы

Сущность, происхождение и функции стереотипов. Предрассудки и их типы. Стереотипы межкультурной коммуникации.

Тема 11. Прецедентные феномены и стереотипы в межкультурной коммуникации

Проблемы и уровни прецедентности. Виды прецедентных феноменов. Прецедентные феномены в межкультурном дискурсе.

Тема 12. Межкультурная восприимчивость

Понятия толерантности, межкультурной восприимчивости и чувствительности в сфере межкультурного взаимодействия. Пути формирования межкультурной толерантности. Политическая корректность в разных культурах.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, прохождения тестов по изученному материалу, проведения деловых игр по темам курса, выполнения домашних заданий, написания эссе по изученным темам, анализа проблемных ситуаций, подготовки к практическим занятиям (устные сообщения, презентации, мини-проект, выполняемый в группах). Из оценок за задания формируется рейтинг текущей успеваемости, который входит в итоговую оценку за зачет по дисциплине (40%). Подробнее критерии оценки различных видов заданий приведены в Фонде оценочных средств по дисциплине в электронном курсе системы LMS Moodle: <http://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=474>.

Текущий контроль фиксируется в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет во втором семестре проводится в устной форме по билетам. Билет включает в себя теоретическую и практическую часть. Теоретическая часть состоит из двух теоретических вопросов по темам курса, проверяющих ИОПК 2.1, ИПК 3.1, ИУК 5.1 и ИУК 5.2. (максимально оцениваются в 20 баллов каждый). В практической части студенту предлагается выполнить проблемное задание, связанное с основными темами и проблемами межкультурной коммуникации. Данное задание проверяет ИУК 5.1., ИУК 5.2., ИУК 5.3. и ИПК 3.2. (максимально оценивается в 20 баллов). Продолжительность зачета 1,5 часа.

Примерный перечень теоретических вопросов

1. Становление межкультурной коммуникации в США, Европе и России.
2. Методологические основы межкультурной коммуникации.
3. Прикладные методы изучения культурных систем и межкультурных коммуникаций.
4. Соотношение культуры и языка.
5. Сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации.
6. Культурные нормы и их роль в культуре.
7. Коммуникация и ее роль в концепции культуры.
8. Источники и механизмы изменений культуры.
9. Изменения культуры в эпоху глобализации.
10. Инкультурация и социализация.
11. Сущность культурной идентичности.
12. Сущность этноцентризма.
13. Прецедентные феномены: определение, виды.

14. Понятие и сущность стереотипа.
15. Значение этнических стереотипов для межкультурной коммуникации.
16. Понятие и сущность предрассудка.
17. Определение национального характера.
18. Источники сведений о национальном характере.
19. Стратегии развития межкультурной восприимчивости.
20. Стратегии вежливости в российской и англоязычной культурах (вербальная коммуникация).
21. Понятие и сущность политической корректности.
22. Доминирующие тренды межкультурного общения в современном мире.

Пример практического задания

Проанализируйте приведенную ситуацию из практики межкультурной коммуникации и аргументировано изложите свою позицию по следующим вопросам:

– Как вы думаете, в чем здесь заключается непонимание / конфликт? Постарайтесь взглянуть на него с точек зрения каждого из коммуникантов.

– Какие ценностные установки, верования, представления оказывают влияние, с вашей точки зрения, на поведение коммуникантов?

– Как бы вы предложили разрешить это непонимание / этот конфликт? Попробуйте найти несколько решений и предложить их непосредственную вербализацию участниками коммуникации. К каким результатам может привести каждое из них?

– Как вы считаете, иллюстрируют ли эти примеры особенности индивидуального поведения коммуникантов или же поведения, типичного для носителей их культуры?

Ситуация приведена на языке оригинала:

Accepting a compliment

Linda, an American teacher in an adult class in the USA, was speaking to Usa, one of her Thai students. She said, "Usa, I'm very happy with your work. Your English is really improving".

Usa looked down and said, "Oh, no. I'm not a good student. My English is not very good".

Linda really thought that Usa was making progress, and she wanted her to know it. She said to Usa, "But you are a good student, and you're making excellent progress. You should be proud of your work".

Usa responded to this remark saying, "No, no. You are a very good teacher, but I am not a good student".

Linda didn't know what to say, so she decided not to give Usa anymore compliments.

Ответ на вопросы теоретической части оценивается на максимальный балл (40 баллов), если студент полностью удовлетворяет следующим требованиям:

– студент способен уверенно ответить на вопрос билета, опираясь на материал лекционных и практических занятий;

– студент способен приводить самостоятельные примеры, иллюстрирующие изученные явления, свободно рассуждать на тему вопроса.

Если ответ на теоретические вопросы удовлетворяет двум требованиям из трех, он оценивается в 25 баллов, если одному – то в 10 баллов.

Практическое задание оценивается на максимальный балл (20 баллов), если удовлетворяет следующим требованиям:

- уверенное владение основными терминами и понятиями курса;
- умение формулировать обобщения по теме вопросов;
- уверенное использование понятия из базовых общепрофессиональных дисциплин при ответе на экзамене.

Подробное соотношение приведенных критериев и баллов приведено в Фонде оценочных средств по дисциплине в электронном курсе системы LMS Moodle: <http://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=474>.

Оценка «зачтено» выставляется по сумме полученных на зачете за каждый вид задания баллов с учетом рейтинга текущей успеваемости (при максимуме в 40 баллов) как показано в таблице:

Баллы	Оценка
70–100	зачтено
0–69	не зачтено

11. Учебно-методическое обеспечение

а) Электронный учебный курс по дисциплине в электронном университете «Moodle» – <http://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=474>

б) Оценочные материалы текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине представлены в учебном курсе в электронном университете <http://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=474>

в) План лекционных и практических занятий по дисциплине соответствует п. 8.

г) Самостоятельная работа студентов включает чтение текстов из списка литературы, подготовку к практическим занятиям по технологии перевернутого класса, выполнение заданий в курсе «Moodle». Подробные методические указания представлены в курсе «Moodle» по каждой теме курса <http://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=474>

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– Боголюбова Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. : Учебник для вузов / Боголюбова Н. М., Николаева Ю. В. – М.: Юрайт, 2022. – Ч. 1–2. URL: <https://urait.ru/bcode/489797>, URL: <https://urait.ru/bcode/490592>

– Гузикова М. О. Основы теории межкультурной коммуникации : Учебное пособие для вузов / Гузикова М. О., Фофанова П. Ю.. - Москва : Юрайт, 2022. - 121 с - (Высшее образование) . URL: <https://urait.ru/bcode/493424>.

– Михайлова О. А. Лингвокультурологические аспекты толерантности : Учебное пособие для вузов. – Москва : Юрайт, 2022. – 121 с. URL: <https://urait.ru/bcode/493494>.

– Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие. – М.: Кнорус, 2014. – 254 с.

– Таратухина Ю. В. Теория межкультурной коммуникации : Учебник и практикум для вузов. М.: Юрайт, 2022. – 265 с. URL: <https://urait.ru/bcode/489699>.

– Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2008. – 334 с.

б) дополнительная литература:

- Большунов А. Вызов-ответ: межкультурные коммуникации в глобальном мире. М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2020. – 134 с.
- Глаголев В. Межкультурная коммуникация в условиях глобализации: учебное пособие. М.: Проспект, 2016. – 200 с.
- Горшунова Е. Ю. Межкультурная коммуникация, этнические стереотипы и ярлыки англоговорящего сообщества : учебное пособие. М.: Проспект, 2020. – 110 с.
- Гришаева Л. И., Цурикова Л.В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 352 с.
- Грушевицкая Т. Г. Основы межкультурной коммуникации : Учебник для вузов. – М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.
- Позитивная коммуникация : коллективная монография / О. А. Леонтович, М. А. Гуляева, О. В. Лунева, М. С. Соколова ; под общ. ред. О. А. Леонтович. – М.: Гнозис, 2019. – 293 с.
- Основы межкультурной коммуникации. Государственные и национально-культурные символы : учеб. пособие. – М.: ФЛИНТА, 2019. – 277 с. URL: <https://e.lanbook.com/book/125170>
- Ощепкова В. В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии. – М./СПб.: ГЛОССА/КАРО, 2006. – 336 с.
- Персикова Т. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура. М.: Издательская группа "Логос", 2020. – 224 с.
- Таратухина Ю. В. Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация : Учебное пособие. М.: Юрайт, 2020. – 265 с.
- Таратухина Ю. В., Цыганова Л. А. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход: учебник и практикум. М : Изд-во Юрайт, 2019.
- Nation, language, and the ethics of translation / Edited by S. Bermann and M. Wood. Princeton, 2005. – 413 p.

в) ресурсы сети Интернет:

- Язык, культура и межкультурная коммуникация : MOOK – URL: <https://openedu.ru/course/msu/LANG/>
- Вильданова Г. А. Эвфемия и Принцип Вежливости в Современном Английском Языке : Гендерный Аспект. [N.p.]: Директ-Медиа. URL: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=edsebk&AN=1467202&lang=ru&site=eds-live>
- Спинова Э.М. «Роль символа в изучении конкретной культуры» – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/rol-simvola-v-izuchenii-konkretnoy-kultury>
- Сайт королевской семьи Великобритании – URL: <http://www.royal.gov.uk/>
- Государственные символы Российской Федерации – URL: <http://www.constitution.ru/symbols/>
- Символика России – URL: <http://www.rosforce.ru/simvolika-rossii/>
- Государственные символы Российской Федерации – URL: <http://www.gov.ru/main/symbols/gsrfl.html>

13. Перечень информационных технологий

- а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:
 - Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);
 - публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).
- б) информационные справочные системы:

- Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ –
<http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>
- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
- ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
- Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
- ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
- ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

15. Информация о разработчиках

Аблогина Евгения Владимировна, к.ф.н., доцент кафедры романо-германской филологии филологического факультета ТГУ.